

TURKEY



Treaty Series No. 75 (1965)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Turkey

relating to the Agreement concerning
Financial Arrangements constituted by the
Exchange of Notes of 9 December, 1960

Ankara, 29 June, 1965

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
September 1965*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmd. 2763

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY RELATING TO THE
AGREEMENT CONCERNING FINANCIAL ARRANGEMENTS
CONSTITUTED BY THE EXCHANGE OF
NOTES OF 9 DECEMBER, 1960**

No. 1

Her Majesty's Chargé d' Affaires at Ankara to the Turkish Minister of Finance

British Embassy,

Monsieur le Ministre,

Ankara, 29 June, 1965.

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey concerning Financial Arrangements for the period ending the 1st of June, 1961, relating to the Agreement of the 11th of February, 1954,⁽¹⁾ which was constituted by Notes exchanged at Ankara on the 9th of December, 1960,⁽²⁾ and to the Agreed Minutes of the 31st of May,⁽³⁾ and the 30th of November, 1961,⁽⁴⁾ which extended the said Agreement to the 1st of December, 1961, and the 1st of June, 1962, respectively, and to the exchange of Notes on the 23rd of June, 1962,⁽⁵⁾ on the 27th of December, 1962,⁽⁶⁾ on the 17th of June, 1963,⁽⁷⁾ on the 16th of January, 1964,⁽⁸⁾ and the 20th of August, 1964,⁽⁹⁾ which extended the said Agreement to the 1st of December, 1962, to the 1st of June, 1963, to the 1st of December, 1963, to the 1st of June, 1964, and to the 1st of June, 1965, respectively.

2. As a result of recent discussions and acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now have the honour to propose that the following arrangements should be put into effect:—

- (a) In the period ending the 1st of June, 1966, Turkish liras from the account forming the subject of the Notes exchanged at Ankara on the 20th of August, 1964, will be freely accepted for purchases of Turkish fresh fruit (including citrus fruit with the exception of lemons) and vegetables and Turkish wines, or for other products which may be approved by the Turkish Government and the Government of the United Kingdom and officially notified by the

(1) "Treaty Series No. 25 (1954)", Cmd. 9120.

(2) "Treaty Series No. 86 (1960)", Cmnd. 1256.

(3) "Treaty Series No. 78 (1961)", Cmnd. 1483.

(4) "Treaty Series No. 26 (1962)", Cmnd. 1670.

(5) "Treaty Series No. 63 (1962)", Cmnd. 1861.

(6) "Treaty Series No. 34 (1963)", Cmnd. 2044.

(7) "Treaty Series No. 64 (1963)", Cmnd. 2131.

(8) "Treaty Series No. 21 (1964)", Cmnd. 2345.

(9) "Treaty Series No. 21 (1965)", Cmnd. 2615.

Turkish Government to Her Majesty's Embassy, intended for internal consumption in the United Kingdom and effected by traders resident in the United Kingdom up to a total amount of 5 million Turkish liras which would reduce the outstanding balance to 8,950,000 Turkish liras.

- (b) The Government of the United Kingdom and the Turkish Government shall discuss before the 1st of June, 1966, any further arrangements required thereafter. If no agreement is reached on any further arrangements the provisions of the Agreements mentioned in the preamble to the Notes exchanged at Ankara on the 9th of December, 1960, shall once more apply.

3. I have the honour to request that Your Excellency would confirm that these arrangements are acceptable to the Turkish Government and propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting agreement between the two Governments which shall take effect on this day's date.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
Monsieur le Ministre,
Your Excellency's obedient Servant,
A. D. F. PEMBERTON-PIGOTT.

No. 2

*The Turkish Minister of Finance to Her Majesty's
Chargé d'Affaires at Ankara*

Ekselâns, Ankara, 29 Haziran 1965
Türkçe tercümesi aşağıya dercolunan 29 Haziran 1965 tarihli mektuplarının alındığını Ekselânsalarına bildirmekle şeref duyurum:

“ Bay Bakan,

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 1 Haziran 1961 tarihinde nihayet bulacak devre için Ankara'da 9 Aralık 1960 tarihinde Nota teatisi suretiyle akdedilmiş olan ve 11 Şubat 1954 tarihli Anlaşma ile alâkalı mali hususlara müteallik bulunan ve 31 Mayıs ve 30 Kasım 1961 tarihlerinde sırasıyla 1 Aralık 1961 ve 1 Haziran 1962 ye kadar temdit edilen Anlaşmaya ve mezkûr Anlaşmayı sırasıyla 1 Aralık 1962, 1 Haziran 1963, 1 Aralık 1963, 1 Haziran 1964 ve 1 Haziran 1965 tarihlerine kadar temdit eden, 23 Haziran 1962, 27 Aralık 1962, 17 Haziran 1963, 16 Ocak 1964 ve 20 Ağustos 1964 tarihlerindeki Nota teatisine rucu etmekle şeref duyurum.

2. Son müzakereler ve Birleşik Krallık Hükümeti Dış İşleri Bakanından aldığım talimat gereğince aşağıdaki hususların tatbik mevkiine konulmasını teklif etmekle şeref duyurum.

- (a) 1 Haziran 1965 tarihinde nihayete erecek müddet zarfında 20 Ağustos 1964 tarihindeki Nota teatisine mevzu teşkil

eden hesaptaki Türk Liralarından muallakta olan bakiyeyi TL.8.900.000 e tenzil edecek olan TL.5.000.000 kadar olan kısım, Türk menşeli taze meyve (limon hariç narenciye dahil) ve sebze ve şarap veya Türk Hükümeti ve Birleşik Krallık Hükümetlerince müştereken tasvip edilen ve Türk Hükümetince Majestelerinin Büyük Elçiliğine resmen tebliğ edilecek diğer Türk mallarının, Birleşik Krallıkta mukim tüccarlar tarafından Birleşik Krallık dahilinde istihlâk edilmek üzere, mübayaasında serbestçe kullanılabilir.

(b) 1 Haziran 1966 dan önce Birleşik Krallık Hükümeti ve Türk Hükümeti bu tarihten sonra alınması lâzım gelen tedbirleri müzakere edeceklerdir. Bu tedbirler üzerinde anlaşmaya varılmadığı takdirde 9 Aralık 1960 tarihinde Ankara'da teati olunan Notaların mukaddemesinde yazılı anlaşmaların hükümleri yeniden tatbik mevkiine girecektir.

3. Yukarıdaki hususların Türk Hükümetince de kabul olunduğunun teyit buyurulmasını Ekselânslarından rica ile bu mektup ve Ekselânslarının bu mektuba verecekleri cevaplarının iki Hükümet arasında varılan bugünkü tarihle mür'iyete girecek olan bir anlaşma telâkki edilmesini teklif eylemekle şeref duyarım."

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yukarıdaki hususlara mutabık olduğunu Ekselânslarına arz etmekle şeref duyarım.

En derin hürmetlerimin kabulünü rica ederim. Ekselâns.

Maliye Bakanı
İHSAN GÜRSAN.

[Translation of No. 2]

Excellency,

June 29, 1965

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 29th of June 1965, which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Turkish Republic agree with the above.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

Minister of Finance
İHSAN GÜRSAN.

Printed and published in England by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE